



中国：北京市で H5N6 患者を確診 鳥類接触歴あり

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-08-21 14:03 来源：中国日报
 中国新闻网 cnews.chinadaily.com.cn 2019-08-21 09:41 来源：中国新闻网
 北京疾病预防控制中心 www.bjcdc.org 2019-08-20 来源：宣传中心 - 市疾控中心

中国新聞網 08 月 21 日電（内容的に皆同じですが、ここでは中国新聞網情報に基づき訳出しています）

北京疾病予防管理センター（宮本注：以下『北京市 CDC』）の公式ブログ（微博“**Weibo**”といいます）によると、北京市は **H5N6** 型鳥インフルエンザ感染患者 **1** 名を確診したという。

患者は、外地戸籍の **59** 歳女性。彼女は **3** か月前に上京していた。患者には、**08 月 06** 日に症状が現れ、屠殺後の鳥類との接触があったという。調査の結果、患者が接触した鳥類は北京市外の省から持ち込まれたものだったことが判明している。

北京市 CDC は、**08 月 20** 日、北京市の感染症週報を発表したが、**2019 年第 33 週（08 月 12 日 ~ 18 日）**では、全市において **19** の病種で計 **2,862** 人が発症、**4** 人が死亡したと報告されている。報告された患者のワースト **5** は、感染性下痢症、手足口病、赤痢、肺結核及びウィルス性肝炎であり、総法定伝染病発症報告の **85.85%** を占めていた。

2019 年 08 月 17 日、北京市は **H5N6** 型鳥インフルエンザ感染患者 **1** 名を確診した。患者は、外地戸籍の **59** 歳女性。彼女は **3** か月前に上京していた。患者には、**08 月 06** 日に症状が現れ、屠殺後の鳥類との接触があったという。調査の結果、患者が接触した鳥類は北京市外の省から持ち込まれたものだったことが判明している。

現在、北京市は関連の予防管理上の要求に基づき、既に各種予防管理措置を実施している。これまでのデータから、当該亜型の鳥インフルエンザは中国の他地区でも多くの症例報告があり、一般には感染している鳥類との接触により引き起こされるが、ヒト～ヒト間の感染力はないとされている。これにより、多くの市民には、活禽との接触を避ける、もし接触してしまった時はきっちりと個人防護を採ることを想起してほしい。

FIC 全球流感资讯网

<http://www.flu.org.cn/scn/news-20109.html>

（宮本注：**8 月 24** 日 **FIC** のサイトには未掲出でした。**25 日 15 時**前に初めて知りました）

チャイナデیلیー

<http://cnews.chinadaily.com.cn/a/201908/21/WS5d5ca449a31099ab995dab24.html>

北京市疾病管理センター（北京市 CDC）

<http://www.bjcdc.org/article/58616/2019/8/1566287560793.html>

China: Beijing Diagnosed a case of H5N6 Avian flu: had bird contact

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2019-08-21 14:03 Source: China Daily
 China Daily cnews.chinadaily.com.cn 2019-08-21 09:41 Source: China News Net
 Beijing Center for Diseases Control and Prevention www.bjcdc.org 2019-08-20 Source: Publicity Center – Beijing City CDC

Chinanews.com August 21, 2019

According to the official Weibo of the Beijing Center for Diseases Control and Prevention, Beijing City diagnosed a case of human infection with H5N6 avian influenza on August 17, 2019.

The Patient is:

Name:	Not published
Age:	59 years old,
Gender:	Female

Registered address:	Foreign resident registration
Migration to Beijing:	3 months have passed since she entered Beijing City,
Exposure to the birds:	Yes, she had a contact with the slaughtered poultry before the onset
Date of Diagnosis:	August 17, 2019
Date of Death:	
Date of Onset:	August 6, 2019
Date of Hospitalization:	No Information
Current situation:	No Information
Source of the Poultry:	Through the survey, the bird(s) she contacted was from outside Beijing.

The Beijing Center for Diseases Control and Prevention released the Beijing Epidemic Weekly on August 20, 2019. On “the 33rd week of August 2019 (August 12 to August 18)”, the city reported a total of 2,862 cases of legal communicable disease including 4 deaths. The worst five kinds of reported cases were: Infectious diarrhea, hand, foot and mouth disease, dysentery, tuberculosis and viral hepatitis, accounting which occupies 85.85% of the reported cases of legal communicable diseases.

On August 17, 2019, a case of human infection with H5N6 avian influenza was diagnosed in Beijing. The patient is female of 59 years old, having foreign resident registration. She came to Beijing 3 months ago. The patient developed symptoms on August 6, 2019. Before the onset of the disease, the patient had been exposed to the poultry which was(were) after slaughtered. The bird(s) contacted by the surveyed patients came from other provinces.

At present, Beijing has implemented various prevention and control measures in accordance with relevant prevention and control requirements. The current data indicate that though the said subtype of avian influenza has reported multiple cases in other parts of China, it is generally caused by exposure to infected birds and does not have the capability of human-human infection. Here, we remind the public to avoid contact with live birds. If there is any contact with poultry, you must do personal protection.

..... 以下是中国語原文

北京确诊一例人感染 H5N6 禽流感病例 曾接触禽类

全球流感资讯网	www.flu.org.cn	2019-08-21	14:03	来源:	中国日报
中国新闻网	cnews.chinadaily.com.cn	2019-08-21	09:41	来源:	中国新闻网
北京疾病预防控制中心	www.bjcdc.org	2019-08-20		来源:	宣传中心 - 市疾控中心

中新网 8 月 21 日电

据北京疾病预防控制中心官方微博消息, 17 日, 北京市确诊 1 例人感染 H5N6 禽流感病例。患者, 女, 59 岁, 外地户籍。3 个月前来京。患者于 8 月 6 日出现症状, 发病前曾接触过宰杀后的禽类, 经调查患者接触的禽类来自外省。

北京疾病预防控制中心 20 日发布北京疫情周报, 2019 年第 33 周(8 月 12 日至 8 月 18 日), 全市共报告法定传染病 19 种 2862 例, 死亡 4 例。报告病例数居前 5 位的病种依次为: 其它感染性腹泻病、手足口病、痢疾、肺结核和病毒性肝炎, 共占法定传染病报告发病数的 85.85%。

2019 年 8 月 17 日, 北京市确诊 1 例人感染 H5N6 禽流感病例。患者, 女, 59 岁, 外地户籍。3 个月前来京。患者于 2019 年 8 月 6 日出现症状。患者发病前曾接触过宰杀后的禽类, 经调查患者接触的禽类来自外省。

目前, 北京市按照相关防控要求, 已落实各项防控措施。目前资料表明该亚型禽流感在中国其他地区已报告多个病例, 一般多由于接触感染的禽引起, 尚不具备有效人传人的能力。在此提醒广大市民朋友避免接触活禽, 如需与禽类接触时一定要做好个人防护。